

LU HZF Sastatāmas valodniecības un tulkošanas nodaļas  
un Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības

**4. ziemas lasījumi „Tulkotāja meklējumi un atradumi”**

**Datums: 2018. gada 18. decembrī**

**Vieta: LU Humanitāro zinātņu fakultātē, Rīga, Visvalža iela 4a, 305. auditorijā (3. st.)**

- 14.00-15.30 1. sekcija**
- 14.00-14.10 Lasījumu atklāšana**
- 14.10-14.25 **Problēmas evakuācijas plānu tulkojumos angļu valodā**  
*Anna Beļeviča, LU HZF, PMSP “Konferenču tulkošana”*
- 14.25-14.40 **Comparing Two Translations of Aleksandr Pushkin’s “Baryshnya-Krest’yanka”**  
*Kristīna Korneliusa, LU HZF BSP ‘Angļu filoloģija’*
- 14.40-15.00 **Analysis of the Translations of Russian Folk Tales into the English Language**  
*Sabīna Žavtkēviča, Anastasija Ņikitina, LU HZF BSP ‘Angļu filoloģija’*
- 15.00-15.15 **Freak Show: Translating Historical Disability**  
*Līva Kukle, LU HZF BSP ‘Angļu filoloģija’*
- 15.15-15.30 **Multimodal, adaptive translation: Japanese ‘Ring’ (1998) and American ‘Ring’ (2002)**  
*Agnese Ruiga, LU HZF BSP ‘Angļu filoloģija’*
- 15.30-16.00 **Kafijas pauze**
- 16.00-17.30 2. sekcija**
- 16.00-16.15 **Latvijas tulku un tulkotāju darba drošība un veselība**  
*Helēna Gizeleza, Latvijas Universitāte/LTTB, Larisa Engelsons, LTTB, Natālija Ambrosova, LU HZF, PMSP “Rakstiskā tulkošana”*
- 16.15-16.30 **Sekundārs traumatiskais stress tiesībsargājošo iestāžu tulkiem/tulkotājiem**  
*Helēna Gizeleza, Latvijas Universitāte/LTTB*
- 16.30-16.45 **Certification programmes for translators and interpreters in Latvia**  
*Irina Sorokina, tulkotāja*
- 16.45-17.00 **Starpdisciplināro aspektu izpēte profesionāla tulkotāja darbā**  
*Laura Putniņa, LU HZF, PMSP “Rakstiskā tulkošana”*
- 17.00-17.15 **Biedējošs saīsinājums GDPR: ko tas nozīmē tulkotājiem**  
*Jekaterina Čelnova, LTTB*